

## Spécialisation

---

### Traduction commerciale et d'entreprise

*publicités, prospectus, catalogues, communiqués de presse, newsletters, commerce électronique, contenus web et mentions légales diverses*

### Tourisme

*guides touristiques, centrales de réservation, sites web de campings, hôtels et collectivités locales*

### Jeux vidéo et applications

*localisation de jeux et applications pour différentes plateformes*

### Organisations internationales

*procès-verbaux de séances, textes de loi, rapports, et communiqués de presse*

### Traduction technique

*manuels d'utilisation et documents techniques dans les domaines suivants : électronique, machines industrielles et outils pneumatiques*

## Expérience

---

*Depuis 2005* **Traducteur freelance** déclaré à l'URSSAF et membre de l'association espagnole de traducteurs, correcteurs et interprètes ASETRAD

*2002 – 2006* **Enseignant de Traduction Simultanée** – Université de Nantes – Langues Étrangères Appliquées (LEA) : Commerce International

## Formation

---

*2003 – 2005* **Maîtrise LLCE Espagnol** – Université de Nantes

*1997 – 2002* **Master LLCE Français** – Université de Valladolid (Espagne)

*2000 – 2001* **Cours de Traduction Simultanée** – Université de Nantes  
*Dans le cadre du programme Socrates-Erasmus*

*1997-1999* **Diplôme Cycle Supérieur d'Anglais** – EOI Valladolid (Espagne)

## Langues

---

**Espagnol :** langue maternelle  
**Français :** niveau bilingue  
**Anglais :** parlé et écrit couramment  
**Allemand :** niveau débutant

## Outils de TAO

---

SDL Trados Studio 2021

## Productivité

---

**Français - Espagnol :** 1750 – 2500 mots/jour  
**Anglais - Espagnol :** 1750 – 2500 mots/jour